



Duyuru: „ Çocukların ilk dillerine destek, eğitim kurumlarının temel bir görevidir“

Neden böyle bir duyuru?

- . Dil çeşitliliği toplumsal bir gerçeklik. Bütün çocukların buna katılma ve bundan yararlanabilme hakkı var.
- . Dil öğrenmek, öğrenilen dilleri korumak ve geliştirmek, dil bilmek diye adlandırılan şeyin çok ötesine geçen yetilerin edinilmesidir. Bunun anlamı dünya görüşleri ve kültürler konusunda da kafa yormaktır. Düşünme yeteneği, toplumsallaşma ve kimlik oluşumu arasında bağlantılar olduğu açıktır. Dil ve diller iletişimin ve öğrenimin temel taşlarıdır. Bu nedenle eğitim kurumlarının temel görevi dil öğrenimini her anlamda sürekli olarak desteklemektir.
- . Bölgedeki okul dilinin öğretilmesinin önceliği vardır. Toplum içerisinde var olabilmenin şartı bu dilde yetkin olmaktır. Araştırmaların ortaya koyduğu gibi, okulların iki veya çok dilli çocuk ve gençleri bölgesel okul dilinde daha çok desteklemeleri gerekiyor. Farklılıkları gözetken bir yaklaşımla aralarında seviye farkı olan öğrencilerin dersleri kavraması sağlanabilir. Değişik dillerin öğrenilmesi, diller ötesi bir eğitim yöntemi aracılığıyla birbirleriyle ilişkilendirilebilir.
- . İlk öğrendikleri dil, eğitim dili olmayan çocuklar, eğitim dilini ikinci, hatta üçüncü veya dördüncü dil olarak öğreniyorlar. Bu çocukların aileleri ya İsviçre'nin değişik bir dil konuşulan bölgesinden ya da başka bir ülkeden göçetmişlerdir veya anne ve babanın dilleri farklıdır. Bu çocuklar iki veya çok dilli yetişiyorlar. Bu bir avantaj olabilecekken, özellikle, iki veya çok dilli göçmen işçilerin çocukları açısından, bugün daha çok bir dezavantaja dönüşüyor. Bu durum kendisini onların özellikle ortaokulun (sekundarstufe I) en düşük seviyeli sınıflarında ve „sorunlu“ çocukların



gönderildikleri sınıflarda yoğunlaşmalarında, gözde meslek eğitimi veren okullarda ve üniversite yönelimli orta eğitim kurumlarında sayılarının düşmesinde gösteriyor. Devlet okulları ancak yapılarındaki bu yapısal eşitsizlikleri ortadan kaldırdıkları zaman herkesin okulu olma iddiasını hakedebilirler.

İki veya çok dille yetişen çocukların ilk dillerini öğrenirken desteklenmeleri, onların düşüncelerini ve düşüncelerini uygularken çok yönlü gelişmelerine, güçlü bir kimlik oluşturmalarına ve böylelikle okulda iyi bir başarıya ulaşmalarını sağlar.

Eğer eğitim kurumları iki ve çok dilliği teşvik ederse, bu iki veya çok dilli yetişen çocuklar ve aileleri için, hatta tek dille yetişen insanlar içinde bir avantaj oluşturacaktır. Çok yönlü eğitim çok yönlü iletişime olanak sağlayacaktır, İsviçre`de ve tüm dünyada çok kültürlü birlikte yaşama ve çalışma şansını sunacaktır.

İlk dilin ve diğer dillerin okulda öğrenilmesi insan hakkıdır.

Göçmenlere iyi bir eğitim olanağı sunmak ve bu olanağı kendi dillerinde de sağlamak, tüm toplumun yararınadır., Bu yalnızca dillerin yayılması açısından değil, bilakis önemli ölçüde ekonomin de yararınadır. İlk dillerde derslerin finanse edilmesi de (şimdiye kadar „ana dilde ve kültür de kurslar“ şeklinde yapılan) bu nedenle çok doğrudur.

Farklı ilkdillerdeki dersler („ Ana dilde ve kültürde Kurslar“) çocukların dil yetkinliklerini ve özgüvenlerini güçlendirir. Deneyimler gösteriyor ki, özgüvenin oluşturulması entegrasyon ve şiddet önleme çalışmalarının bir parçasıdır. Bu anlamda böyle bir ders tek dilin hakim olduğu okul çevresini büyük ölçüde etkileyecek ve iyi bir okul atmosferi yaratacaktır.



. Okul kurumu, çok dilliliği(sadece „eğitimdeki elit“ lerin değil) tanınması ve ona önem vermesiyle pozitif etkisini büyük ölçüde artıracaktır.

Duyuru: „ Çocukların ilk öğrendikleri dili teşvik etmek, eğitim kurumları için temel bir görevdir“

. Buna imza atan organizasyonlar ve tek tek kişiler, dört resmi dilin ve diğer dillerin konuşulduğu bir ülke olan İsviçre`deki çok dilliliğin bir potansiyel oluşturduğu ve bu dillerdeki çok çeşitliliğin geliştirilmesi için, İsviçre eğitim kurumlarının temel bir meselesi olması gerektiği konusunda hemfikirlidir.

. Bunun gereği olarak da, İsviçre Federasyon`u, EDK(Eğitim Yöneticileri Konferansı), kantonlar ve belediyeler içerisindeki politik eğitim ve dil sorumlularını bütün güçleriyle, içerik, hukuksal, organizasyon ve finans açısından sorumluluklarının bilincinde olmaya ve farklı ilk öğrenilen dillerin, şimdiye kadar uygulanan eğitim kurumlarındaki derslere („Ana dil ve kültürde HSK Kursları“), entegre edilmesi için bu kurumlarla birlikte çalışmaya çağırırlar.

. İsviçre Eğitim Yöneticiler`inin HSK-Kurslarının organizasyon tedbirleri aracılığıyla kantonun desteklemesi için HarmoS Konkordat`ına alınması kararını destekliyorlar ve bunu doğru bir yönde önemli adım olarak değerlendiriyorlar. Kantonların bunu gecikmeksizin gerçekleştirmelerini talep ediyor ve EDK`dan, kanton adına bu alanda merkezi ve koordine destekleme çalışmaları için bir büro oluşturmalarını istiyorlar.

İlk diller İlgili Komitesi`nin, İsviçre Federasyon`undan, EDK`dan (Eğitim



Yöneticileri Konferansı), kantonlardan ve belediyelerden talep ettikleri:

1. Okul kurumunun çok dilliliği tanınması, teşvik etmesi ve bunuda eğitim sisteminin ana çekirdeğine yerleştirmesi gerekir. İlk dilin teşviki normal eğitim programına aittir, ihmal edilmemelidir. Öğrenmek isteyen herkese açık olması gerekir. Amaç, dil yetkinliğinin bir çok dilde verilmesi ama aynı zamanda da çok dilli çocukların okulda ve toplumda entegrasyonun teşvik edilmesidir.
2. Bütün kantonların Harmos-Konkordat'ın 4. maddesine göre HSK kurslarının desteklenmesi için organizasyon tedbirlerini gecikmeden gerçekleştirmeleri, işleme koymaları ve yaygınlaştırmaları gerekir. İlk atılması gereken adım, İlk dil derslerinin(HSK) okuldaki sınıflarda ve ders saatleri içinde yapılması, resmi olarak okul malzemeleriyle desteklenmesi ve bu derste gösterilen başarılar okul karnesine geçirilmesidir.
3. HarmoS-Konkordata Reform çalışmaları çerçevesinde gecikmeden atılması gereken diğer adımlar:
 - A İlk diller, aileden okula geçişte, aileyi destekleyici ve tamamlayıcı kurumlarda, bugünkü ana okullarında ve yeni uygulanmaya konan hazırlık sınıflarında (temel ve ana kadamede) özellikle bilinçli olarak teşvik edilmeye devam etmelidir. İlk dil dersi, seçmeli ders olarak, orta ve meslek okullarında iki dilli lise mezuniyetini olanaklı kılmak için, devlet okullarında, ortaokul ikinci kademesine kadar verilmelidir. İlk dildeki derste edinilen dil bilgileri kayda geçirilmeli ve sertifikayla belgelenmelidir(karne notları, dil port folyesi, Sertifika). Bu daha fazla bilgi kariyer karar aşamasında tanınmalıdır.



- B Bütün dil teşvik programlarının bütün aşamalarında değişik dillerin uygun bir ağırlığının olması gerekir. ELBE (dillerle karşılaşma), dil port folyesi, entegre edilmiş dil didaktiği konseptleri, öğretmenlerin eğitiminde koordine edilmiş dil didaktiği gibi elementler buna aittir. Özellikle de, çocukların ilk dil dersi eğitim programı, bulunulan dil bölgesine göre hazırlanmalı, HormoS-Konkordat`in bir sonucu olarak geliştirilmelidir.
- C Devlet okullarındaki bütün dillerle ilgili dil dersleri ve ilk dille ilgili ders (HSK Kursları) birbirini tamamlamalı ve bundan dolayı da birbirleri ile koordine edilebilmelidir. Örneğin, dil dersi ve dil teşviki için müşterek çerçevede bir plan ve müşterek pedagojik duruşun olması gerekir. İlk dillerdeki (HSK Kursları) öğretici kadro özel kaynaklara ve yetkinliklere sahiptirler. Devlet okullarında müşterek gerçekleştirilen programlar ve projeler aracılığı ile bunlar tanınabilir ve bunlardan yararlanılabilir.
- D Bu taleplerin üstesinden gelebilmek için, öğretici kadroya iyi çalışma koşullarının sağlanması gerekir. Bunun için, eşit haklar çerçevesinde, çalışma koşulları ve yeterli meslek içi eğitim programları önemlidir. Çok dillilik de devlet okullarının gelişebilmesi için, gerekli zaman ve finans kaynaklarının sunulması gerekir. Pedagoji yüksek okullarının, üniversitelerin ve planlanan „yetkin dil merkezleri“in, çok dillilik ve değişik ilk diller alanında çalışan öğretmenlerin, bütün aşamalarda, eğitim ve meslek içi eğitimlerinden ve ona uygun araştırmaların yapılmasından sorumludurlar. Bunun için ulusal ve uluslararası düzeyde birlikte çalışma ve buna uygun araştırma ve gelişim kredisi zorunludur.

4. Sonuç: Devlet okullarının geleceği, eğitim hakkının herkes için uygulanması çok dillilikte yatıyor. Bu ise ancak, eğitim kurumlarının, değişik dil



gruplarının organizasyonlarıyla ve gelinen ülkelerle birlikte çalışarak, ilk dil dersleri için (HSK Kursları), içerik, hukuki, organizasyon ve finans sorumluluğunu taşımasıyla gerçekleştirilebilir. Bunun ise, zorunlu okullar için HarmoS-Konkordat`ının uygulamaları çerçevesinde yapılması gerekir.

22 Eylül 2007 İlkdiller İlgilili Komitesi`nin kuruluş toplantısında düzeltildi ve onaylandı.

Zürich 28. November 2007

Zeliha Aktas